



Traité Erouvin

Michna 1 - Chapitre 4

מִי שֶׁהוֹצִיאוּהוּ גוֹיִם אוֹ רוֹחַ רָעָה, אֵין לוֹ אֶלָּא אַרְבַּע אַמּוֹת.
הַחֲזִירוּהוּ, כָּלוּ לֹא יָצָא. הוֹלִיכוּהוּ לְעִיר אַחֶרֶת, גִּתְּנוּהוּ בְּדִיר אוֹ
בִּסְתֵּה, רַבֵּן גַּמְלִיאֵל וְרַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן עֲזַרְיָה אוֹמְרִים: מִהֵלַךְ אֶת
כָּלָה. רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ וְרַבִּי עֲקִיבָה אוֹמְרִים: אֵין לוֹ אֶלָּא אַרְבַּע אַמּוֹת.
מַעֲשֶׂה שֶׁבָּאוּ מִפְּלִנְדִּיסִים, וְהִפְלִיגָה סְפִינְתָם בַּיָּם, רַבֵּן גַּמְלִיאֵל
וְרַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן עֲזַרְיָה הִלְכוּ אֶת כָּלָה; וְרַבִּי יְהוֹשֻׁעַ וְרַבִּי עֲקִיבָה
לֹא זָזוּ מֵאַרְבַּע אַמּוֹת, שֶׁרָצוּ לְהַחֲמִיר עַל עַצְמָן.

Celui que des non-Juifs ou des « mauvais esprits » ont fait sortir [de la limite de son Te'houm] ne dispose plus que de 4 coudées [pour se déplacer jusqu'à la fin de Chabbat]. S'ils l'y ont ensuite ramené, c'est comme s'il n'en était jamais sorti.

S'ils l'ont amené dans une autre ville ou déposé dans un pré ou dans un enclos : Rabban Gamliel et Rabbi El'azar ben 'Azaria disent : il peut se déplacer dans tout l'espace de ces derniers. Rabbi Yehochoua et Rabbi 'Akiva disent : il ne peut s'y déplacer que sur une distance [maximale] de 4 coudées.

Il arriva une fois qu'ils (ces quatre Sages) revinrent de Peranedissin, leur embarcation se trouvant encore en pleine mer [vendredi soir, à l'entrée de Chabbat] ; Rabban Gamliel et Rabbi El'azar ben 'Azaria se déplacèrent [durant Chabbat] sur toute [la surface du bateau, tandis que] Rabbi Yehochoua et Rabbi 'Akiva ne sortirent pas des 4 coudées [qui les entouraient au moment de l'entrée de Chabbat], car ils voulurent être rigoureux avec eux-mêmes.



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions